

# E3 - Corrupt Ritual

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Batutta**

The Paladin Brigade

**[00:03] Batutta**

is a group of adventurers that I organized

**[00:06] Batutta**

to protect the priests  
in this dangerous city.

**[00:09] Batutta**

It's true that due to my failings,

**[00:11] Batutta**

their violent behavior has stood out.

**[00:14] Lumachina**

So you promise to correct  
their behavior, then?

**[00:19] Batutta**

Of course.

**[00:21] Lumachina**

By the way,

**[00:22] Lumachina**

this city is plagued with what's known  
as the Death Knell Disease, isn't it?

**[00:26] Batutta**

Yes, it's a terrifying illness.

**[00:28] Lumachina**

Illness?

**[00:30] Lumachina**

You believe that, as well?

**[00:33] Batutta**

Pardon me?

**[00:34] Lumachina**

Well, it's not an illness,

**[00:37] Lumachina**

but a curse, right?

**[00:41] Batutta**

Why do you think that?

**[00:43] Lumachina**

I knew it.

**[00:44] Lumachina**

When I prayed on behalf of that child,

**[00:47] Lumachina**

I heard the voice of God.

**[00:49] Lumachina**

It told me that someone is  
casting a large-scale curse

**[00:53] Lumachina**

to threaten the lives of  
the people in this city.

**[00:57] Lumachina**

Does that ring any bells?

**[01:02] Batutta**

Goodness, I didn't think you had noticed.

**[01:05] Lumachina**

Head Paladin Batutta?!

**[01:10] Lumachina**

What is...

**[01:17] Rem**

Lumachina?!

**[01:18] Rem**

Lumachina?!

**[01:20] Rem**

So you've been—

**[01:24] Rem**

D-Dia...blo...

**[01:32] Batutta**

Looks like the sleeping  
drugs finally kicked in.

**[01:35] Batutta**

You sure wasted my time.

**[01:37] Batutta**

Shiliu!

**[01:39] Shiliu**

Yes.

**[03:11] Shera**

There...

**SIGN** Episode 3 "Corrupt Ritual"

**[03:14] Shera**

and there...

**[03:15] Shera**

and there...

**[03:18] Shera**

And that does it!

**[03:19] Shera**

How was it?

**[03:21] Diablo**

It felt real good.

**[03:25] Diablo**

Who goes there?!

**[03:27] Horn**

W-Wait, wait!

**[03:28] Horn**

Mister, it's me!

**[03:31] Diablo**

You're...

**[03:34] Diablo**

Do the adventurers of this town  
explore other people's homes?

**[03:38] Horn**

I-I came here to see you!

**[03:40] Shera**

There's curry on your mouth.

**[03:44] Horn**

There were leftovers out...

**[03:46] Horn**

Anyway, forget that! Mister!

**[03:53] Shera**

Diablo, this is...

**[03:55] Horn**

See? It's just like I told you!

**[03:58] Horn**

Batutta's taken your friends away!

**[04:01] Shera**

What do we do? We really  
shouldn't have trusted him!

**[04:05] Diablo**

I didn't think he'd make a move this soon.

**[04:08] Diablo**

We still needed to recover  
ourselves first, too.

**[04:11] Shera**

What do you mean?

**[04:13] Diablo**

The Death Knell Disease.

**[04:14] Shera**

Huh?

**[04:15] Diablo**

It is a curse.

**[04:18] Both**

What?!

**[04:19] Diablo**

*I can't just tell them I saw it as a limited-time event in Cross Reverie\*.*

**[04:25] Diablo**

*At any rate, for now,*

**[04:27] Diablo**

*we need to get Rem and Lumachina back.*

**[04:31] Diablo**

*Let's go!*

**[04:32] Shera**

*Yeah!*

**[04:32] Horn**

*Right!*

**[04:43] Rem**

*What on earth is this?*

**[04:45] Lumachina**

*You've come to?*

**[04:47] Rem**

*Lumachina?!*

**[04:48] Lumachina**

*I was already here when I came to, as well.*

**[04:57] Rem**

*It looks like we're underground somewhere.*

**[04:59] Rem**

*And pretty deep, too.*

**[05:01] Lumachina**

*Rem-san...*

**[05:03] Lumachina**

*By the way, what are those people doing?*

**[05:16] Rem**

*Wh-Wh-Wha—*

**[05:17] Lumachina**

*Rem-san?*

**[05:18] Rem**

*I-I-I believe they're...*

**[05:21] Rem**

*doing that.*

**[05:23] Lumachina**

*Huh? What do you mean by "that"?*

**[05:25] Rem**

*It's...*

**[05:27] Batutta**

*You two!*

**[05:28] Batutta**

*How do you like being on the altar for our ritual?*

**[05:32] Rem**

*Batutta!*

**[05:33] Lumachina**

*What are you talking about?!*

**[05:35] Lumachina**

*This place is filled with evil!*

**[05:38] Lumachina**

*Such a repulsive altar would never—*

**[05:40] Batutta**

*Exactly.*

**[05:42] Batutta**

*What we have here is corruption.*

**[05:46] Rem**

*What are you planning to do with us?*

**[05:48] Batutta**

*Shiliu.*

**[05:50] Shiliu**

*Yes.*

**[05:52] Batutta**

*Behold.*

**[05:53] Batutta**

*That is the concentrate that  
causes the Death Knell Disease.*

**[05:57] Batutta**

*This concentrate can be produced  
from the essence of evil.*

**[06:01] Batutta**

*It's literally the source of evil itself.*

**[06:03] Batutta**

*Now, how does one obtain  
this essence of evil?*

**[06:07] Batutta**

*They're like beasts, aren't they?*

**[06:10] Batutta**

*Yet they were all once devout believers.*

**[06:14] Batutta**

*Their faith was strong,*

**[06:15] Batutta**

*and they were virtuous men and chaste  
women with a sense of justice.*

**[06:20] Batutta**

*But all it takes is a little push  
on the back to make people fall!*

**[06:27] Batutta**

*Fornication, bloodshed, gluttony...*

**[06:29] Batutta**

*When a person falls,  
the essence of evil is created!*

**[06:33] Rem**

S-So you make people  
commit sins in this place?

**[06:36] Lumachina**

That's...

**[06:38] Lumachina**

That's just...

**[06:40] Lumachina**

Ah, God...

**[06:42] Batutta**

My research has shown that those  
who can use more powerful miracles

**[06:46] Batutta**

produce richer essence  
of evil when they fall.

**[06:49] Batutta**

Which also means it should  
produce a stronger concentrate.

**[06:54] Lumachina**

You want to inflict the Death  
Knell Disease on that many people?!

**[06:58] Batutta**

That many? Not at all.

**[07:00] Batutta**

I'm only targeting one person right now.

**[07:03] Batutta**

Just the lord, Laminitus.

**[07:07] Rem**

All for that?

**[07:09] Lumachina**

Why are you committing such a great sin?

**[07:12] Lumachina**

I heard you were a noble man.

**[07:15] Lumachina**

What happened to you?

**[07:18] Batutta**

My family was killed.

**[07:20] Batutta**

I was betrayed by my best friend.

**[07:22] Batutta**

I was threatened by Fallen.

**[07:27] Batutta**

Would you be satisfied with  
tear-jerking backstories like those?

**[07:34] Batutta**

There is no real reason.

**[07:36] Batutta**

People are just greedy and sinful.

**[07:38] Lumachina**

*But you...*

**[07:40] Batutta**

*I can't wait...*

**[07:42] Batutta**

*to watch the Head Priest, the highest member of the Church, fall into lust.*

**[07:49] Batutta**

*Shiliu, I'll leave the rest to you.*

**[07:51] Shiliu**

*As you wish, Master.*

**[07:54] Shiliu**

*Getting to corrupt such a beautiful woman is so exciting.*

**[08:00] Shiliu**

*Soon enough, you'll be begging me to give you more.*

**[08:07] Shiliu**

*Now, I'll lick you...*

**[08:12] Shiliu**

*to your very depths.*

**[08:16] Lumachina**

*No!*

**[08:21] Lumachina**

*N-No!*

**[08:38] Shera**

*Rem and Lumachina-chan!*

**[08:41] Shera**

*Diablo!*

**[08:42] Diablo**

*I know.*

**[08:43] Diablo**

*In the game, this place was where\* the Death Knell Disease's event boss...*

**[08:49] Diablo**

*Hmm?*

**[08:50] Diablo**

*That stuff around us...*

**[08:53] Diablo**

*Wh-What is this?!*

**[08:55] Diablo**

*Cross Reverie never had plot developments right out of an eroge!*

**[09:00] Batutta**

*I knew you'd show up.*

**[09:02] Batutta**

*Diablo, was it?*

**[09:04] Batutta**

I'm impressed you found this place.

**[09:07] Diablo**

It was easy.

**[09:09] Diablo**

Your subordinates in the  
Paladin Brigade were very helpful.

**[09:15] Diablo**

They were quick to tell me when I asked.

**[09:20] Diablo**

Batutta,

**[09:21] Diablo**

just what is this place?

**[09:23] Batutta**

If you're a first-rate sorcerer,  
then can't you tell?

**[09:29] Diablo**

*I wasn't a first-rate anything.  
I was just a shut-in gamer.*

**[09:33] Diablo**

You're casting the curse for the  
Death Knell Disease, aren't you?

**[09:37] Batutta**

Oh? Did you hear about that from Lumachina?

**[09:40] Diablo**

You're saying she realized it, too?

**[09:43] Batutta**

Hmm? You didn't hear about it from her?

**[09:45] Diablo**

Who do you think I am?

**[09:47] Diablo**

I am Diablo, the Demon Lord  
from another world!

**[09:50] Batutta**

What nonsense!

**[09:52] Diablo**

*Hardly anyone really believes that...*

**[09:55] ---**

Yay! Yay! Yay!

**SIGN** Diablo, the Demon Lord from Another World

**SIGN** Diablo, the Demon Lord from Another World

**SIGN** Diablo, the Demon Lord from Another World

**SIGN** Diablo, the Demon Lord from Another World

**SIGN** Diablo, the Demon Lord from Another World

**[09:56] Diablo**

*Rem and Shera were so trusting,  
believing me that easily.*

**[10:02] Diablo**

You learned about the Death Knell Disease  
curse from the Fallen, didn't you?

**[10:06] Batutta**

H-How did you—

**[10:08] Diablo**

Bingo!

**[10:10] Diablo**

It's because the ones casting  
that curse here were the Fallen.

**[10:14] Diablo**

I told you I'm a Demon Lord, didn't I?

**[10:17] Diablo**

Now, release those two.

**[10:20] Batutta**

You're clever,

**[10:21] Batutta**

and you seem to be unreasonably strong, too,

**[10:24] Batutta**

but what kinds of magic can you use here?

**[10:28] Batutta**

And are you skilled at fighting on stairs?

**[10:32] Batutta**

How many times can you  
evade me on these steps?

**[10:36] Diablo**

You're the one who will struggle,  
unable to evade!

**[10:39] Diablo**

Explosion!

**[10:47] Both**

You did it!

**[10:52] Diablo**

What is this?!

**[11:00] Batutta**

Well, it's a dangerous place, isn't it?

**[11:03] Batutta**

If the blast from your attack  
collapses the walls or the ceiling,

**[11:06] Batutta**

what's going to happen to your friends?

**[11:11] Diablo**

Why, you...

**[11:13] Diablo**

*He's right, they're brittle.*

**[11:15] Diablo**

*I can't be reckless.*

**[11:16] Diablo**

*And his movements are fast.*

**[11:19] Diablo**

*Did he instantly dodge my attack?*

**[11:22] Diablo**

*To hit him with that speed,*

**[11:24] Diablo**

*I need a spell with a wider range.*

**[11:26] Batutta**

Not coming for me?

**[11:28] Batutta**

Then I'll come for you!

**[11:31] Diablo**

*What level of magic should I use?!*

**[11:34] Batutta**

You hesitated, greenhorn!

**[11:38] Diablo**

*He's fast!*

**[11:49] Shera**

D-Diablo!

**[11:52] Diablo**

You're quite good, Batutta.

**[11:54] Batutta**

Whoops...

**[11:57] Batutta**

You came here overconfident  
in your own strength,

**[12:00] Batutta**

not realizing that you can't  
fully use your magic here.

**[12:04] Batutta**

You might think you managed to  
pin down my secret location,

**[12:08] Batutta**

but it was a trap to lure you in!

**[12:11] Diablo**

*Ow, ow...*

**[12:12] Diablo**

*Shit!*

**[12:14] Diablo**

Don't underestimate a Demon Lord.

**[12:16] Diablo**

How about this, then?

**[12:18] Diablo**

Lightning Sphere!

**[12:22] Diablo**

*This spell only affects its target,*

**[12:24] Diablo**

*and it doesn't blast the surroundings.*

**[12:27] Diablo**

*Now, Batutta,*

**[12:29] Diablo**

*try and overcome this one!*

**[12:31] Diablo**

*Then he'll get blasted back by the  
Ground Mine I placed on the wall!*

**[12:37] Diablo**

*What's wrong? He's not jumping at me?*

**[12:40] Batutta**

*It's too easy to tell what you're after.*

**[12:55] Diablo**

*No way...*

**[12:57] Batutta**

*You lose!*

**[13:01] Diablo**

*The Martial Art called Rising Spear?*

**[13:06] Diablo**

*No! I can't avoid it!*

**[13:08] Diablo**

*Then...*

**[13:16] Diablo**

*It crushed my heart?!*

**[13:20] Diablo**

*I'm...*

**[13:22] Shera**

*Diablo... N-No!*

**[13:28] Diablo**

*...gonna die.*

**[13:35] Batutta**

*I win.*

**[13:42] Batutta**

*I always make flawless preparations  
and lure strong foes into my strategies*

**[13:47] Batutta**

*to ensure I defeat them from  
an advantageous position!*

**[13:51] Shera**

*Diablo! Diablo!*

**[13:54] Rem**

*D-Diablo?*

**[14:03] Diablo**

*I've caught you.*

**[14:06] Batutta**

*H-How are you alive?!*

**[14:10] Diablo**

This spell can't be used  
without touching the target.

**[14:18] Diablo**

Absolute Zero!

**[14:21] Diablo**

Become an ice statue!

**[14:36] Batutta**

Why, you...

**[14:38] Diablo**

What's wrong?

**[14:39] Diablo**

Wasn't losing your weapon and  
left arm part of your strategy, too?

**[14:44] Diablo**

*That hurts like hell!*

**[14:45] Diablo**

*I seriously thought I'd die!*

**[14:47] Diablo**

*If I was alone, I'd be screaming and sobbing!*

**[14:50] Diablo**

*The cape I had equipped,  
the Curtain of Dark Clouds,*

**[14:53] Diablo**

*allows me to survive any attack  
with just one hit point remaining.*

**[14:57] Diablo**

*To think there'd come a time when I'd need it.*

**[14:59] Diablo**

*And my Distorted Crown's auto-recovery  
has been activated, too.*

**[15:03] Batutta**

A-Are you telling me you're immortal?

**[15:06] Batutta**

That's impossible!

**[15:08] Batutta**

Shiliu!

**[15:09] Shiliu**

Yes, Master.

**[15:15] Shiliu**

Looks like your strategy  
ultimately triumphed, Master.

**[15:20] Shera**

Rem!

**[15:21] Rem**

Diablo!

**[15:22] Rem**

Don't worry about me! Just fight!

**[15:26] Diablo**

Why, you...

**[15:28] Diablo**

I'll kill you!

**[15:30] Diablo**

*What do I do?*

**[15:40] Shera**

How's that? It's my Angel Shot!

**[15:43] Diablo**

Shera, well done!

**[15:55] Shera**

Huh? Huh?

**[15:56] Shera**

She turned to stone?

**[15:58] Diablo**

What?

**[15:59] Diablo**

Is that an effect of Klem's magic power?

**[16:01] Shera**

K-Klem-chan, this is too scary!

**[16:05] Batutta**

Sh-Shiliu...

**[16:07] Rem**

Shera!

**[16:08] Horn**

Are you all right?

**[16:10] Rem**

You're...

**[16:12] Horn**

I wanted to prove to that guy

**[16:15] Horn**

that I can be a little useful, too.

**[16:17] Diablo**

*Horn...*

**[16:21] Diablo**

Now, what will you do, Batutta?

**[16:26] Diablo**

*Good.*

**[16:27] Diablo**

*We managed to win somehow.*

**[16:31] Batutta**

You will all sink into a sea of despair.

**[16:35] Diablo**

What?

**[16:36] Batutta**

Though it's unfortunate that I won't get

to watch your faces fill with grief!

**[16:42] Diablo**

*Does he still want to fight?!*

**[16:46] Batutta**

Shining Blow!

**[16:50] Diablo**

Darkness Cannon!

**[17:06] Shera**

Diablo!

**[17:13] Diablo**

It's no use!

**[17:14] Diablo**

I am Diablo, the Demon Lord  
from another world!

**[17:32] Shera**

Diablo!

**[17:35] Diablo**

Shera?!

**[17:36] Diablo**

Why did you come down here?!

**[17:38] Diablo**

This place is about to collapse!

**[17:40] Shera**

Yeah, that's why we need to get out fast!

**[17:42] Shera**

Together with the others!

**[17:48] Diablo**

*She could have escaped by herself.*

**[17:52] Diablo**

*Sheesh...*

**[18:01] Diablo**

Hold on tight.

**[18:03] Shera**

Huh?

**[18:14] Laminitus**

Who are you?!

**[18:17] Varakness**

Pardon me for interrupting your bath.

**[18:19] Varakness**

I am Varakness, the one appointed as the  
Grand General of the Demon Lord's Army.

**[18:25] Varakness**

The Demon Lord has...

**[18:27] Varakness**

His Majesty has awakened,

**[18:29] Varakness**

so I've come to advise your surrender.

**[18:32] Laminitus**

Surrender?

**[18:34] Laminitus**

Is the Demon Lord planning  
to rule the people of this city?

**[18:36] Varakness**

The Demon Lord's rule is merciful and fair.

**[18:42] Varakness**

He'll have all of the mortal  
races commit suicide.

**[18:46] Varakness**

That's far more merciful than allowing  
them to be devoured alive by monsters.

**[18:51] Varakness**

What do you think?

**[18:53] Laminitus**

My answer is...

**[18:56] Laminitus**

You're an idiot!

**[19:01] Varakness**

That's great!

**[19:02] Varakness**

I love strong women.

**[19:06] Laminitus**

Don't toy with me!

**[19:13] Varakness**

Fanis Laminitus,

**[19:14] Varakness**

I will not kill you.

**[19:16] Varakness**

I shall add you to my harem.

**[19:20] Laminitus**

Your harem?

**[19:21] Varakness**

I shall come to collect you on  
the night of the next full moon.

**[19:25] Varakness**

Be sure to pick out your  
wedding outfit, Fanis.

**[19:30] Laminitus**

Don't use my first name so lightly!

**[19:34] Laminitus**

That ruffian!

**[19:38] Laminitus**

The night of the next full moon...

**[19:45] Horn**

It's floating.

**[19:47] Horn**

We're really floating.

**[19:49] Rem**

Diablo, you always surpass  
our expectations with ease.

**[19:56] Shera**

But it really was dangerous this time!

**[20:00] Diablo**

*That's true.*

**[20:01] (Flashback) Rem**

Diablo!

**[20:03] (Flashback) Lumachina**

Diablo-sama!

**[20:05] (Flashback) Diablo**

Stay close to me!

**[20:11] (Flashback) Diablo**

Change your position as my will demands!

**[20:15] (Flashback) Diablo**

Adzet!

**[20:18] (Flashback) Diablo**

Rise!

**[20:28] Diablo**

*That really was a close call.*

**[20:29] Rem**

Lumachina?

**[20:31] Shera**

L-Lumachina-chan?!

**[20:32] Shera**

Hang in there, Lumachina-chan!

**[20:34] Rem**

What's the matter? Are you all right?!

**[20:40] Diablo**

This is the Death Knell Disease!

**[20:42] Rem**

H-How?!

**[20:43] Shera**

Why the Death Knell Disease?

**[20:48] (Flashback) Batutta**

You will all sink into a sea of despair.

**[20:54] Diablo**

*He had already placed the curse on Lumachina?*

**[20:57] Shera**

That's right, Lumachina-chan!

**[20:59] Shera**

Just pray for healing like  
you did for the baby!

**[21:02] Diablo**

That's impossible.

**[21:03] Diablo**

Lumachina's miracles won't work on herself.

**[21:07] (Flashback) Lumachina**

The power of miracles  
won't work on my own body.

**[21:12] Shera**

No way...

**[21:14] Shera**

No! Lumachina-chan!

**[21:17] Lumachina**

Please don't cry.

**[21:20] Lumachina**

I'm sure this is also part of God's plan.

**[21:24] Diablo**

Right.

**[21:26] Rem**

Diablo!

**[21:27] Horn**

Mister, that's just—

**[21:29] Diablo**

Which is why you won't die yet!

**[21:33] Lumachina**

Diablo-sama...

**[21:36] Diablo**

You journeyed here to correct the  
rot within the Church, didn't you?!

**[21:40] Diablo**

Then put some strength into your guts!

**[21:43] Diablo**

Don't surrender to some curse!

**[21:45] Diablo**

If you need it, I shall lend you my power!

**[21:53] Lumachina**

Right.

**[21:54] Lumachina**

I won't give in to any curse!

**[21:57] Diablo**

Have faith in me!

**[21:59] Diablo**

Boy, lead us to this new dungeon.

**[22:03] Horn**

O-Okay!

**[22:05] Diablo**

*There, I should have the protective charm  
I won for clearing the event,*

**[22:09] Diablo**

*the one that cures the Death Knell Disease.*

**[22:12] Diablo**

There lies the item

**[22:13] Diablo**

you need to defeat the Death Knell Disease!

**[23:51] Diablo**

*I never thought I'd be taking  
on my own dungeon myself.*

**SIGN** Next Episode "Personal Domain"

**[23:54] Horn**

You're telling us to dance on that stage?

**[23:56] Diablo**

*Die!*

**[23:57] Diablo**

*For the sake of my expensive cosmetics!*

**SIGN** Don't Miss the Next Episode!

**SIGN** Illustration: Kani Beam

---

Revision #1

Created 2024-03-05 22:58:17 UTC by whimsee

Updated 2024-03-05 22:58:17 UTC by whimsee